



Le nouveau Conseil municipal depuis l'élection du 1^{er} novembre dernier s'est affairé à préparer le budget pour l'année 2010 avec comme objectif de geler le compte de taxe. Le budget sera inférieur à l'année précédente d'environ 200 000 \$ puisque les revenus des sablières ont été plus bas que prévus en 2009, ce qui permet de diminuer le budget 2010 pour autant. Le Conseil a donc pu adopter pour 2010 un budget équilibré de 1 584 904 \$ par rapport à 1 793 952 \$ l'année précédente. Les taxes de services pour les ordures, l'aqueduc, les égouts et pour le remboursement de la dette demeureront inchangées, tandis que la taxe foncière spéciale pour les services de la MRC diminue de 0.01 \$ sous du 100 \$ et la taxe pour payer les services de la Sûreté du Québec demeurera à 130 \$ par unité d'évaluation mais diminue de 0.04 \$ sous le 100 \$ d'évaluation pour la valeur des terrains, passant de 0.08 \$ sous à 0.04 \$ sous.

Variations des comptes de taxe en raison du nouveau rôle d'évaluation

Comme un nouveau rôle d'évaluation a été déposé par la MRC en novembre, faisant augmenter en moyenne la valeur des propriétés d'environ 18% pour 2010, le Conseil a donc choisi de diminuer le taux de taxe afin de ne pas pénaliser les contribuables. Ainsi, le taux de 0.60 \$ du 100 \$ d'évaluation en 2009 est diminué à 0.51 \$ pour 2010, soit une baisse de 0.09 \$ sous par 100 \$ d'évaluation. Malgré cette opération de stabilisation, des contribuables pourraient voir leur compte de taxe augmenter ou diminuer selon l'augmentation ou la diminution de la valeur de leur propriété suite à la réévaluation de leur propriété. Les contribuables qui veulent vérifier l'impact de ce nouveau rôle sur leur propriété pourront le faire en passant au bureau municipal aux heures de bureau. Vous avez jusqu'au 1 mai 2010 pour contester cette

nouvelle évaluation si vous croyez qu'elle ne reflète pas la valeur réelle de votre propriété. Des frais doivent cependant être assumés le cas échéant pouvant aller jusqu'à 60 \$. Mais l'évaluateur de la MRC peut toujours, avant que vous ne décidiez de contester, apporter des corrections s'il constate que les informations au dossier de votre propriété sont incomplètes.

À tous une bonne années 2010.

Yvan Fortin, Directeur général et secrétaire-trésorier

“ A Message from Our Director General “

Freeze of revenues and expenses for 2010

Last November 1st newly elected Municipal Council got busy preparing the budget for 2010 with the objective of freezing taxes. The budget will be approximately 200 000\$ less than last year's because the revenues from sand and gravel pits was less than estimated in 2009, which accounts for a decrease in the 2010 budget. As a result, Council could adopt for 2010 a balanced budget of 1 584 904\$ compared to 1 793 952\$ for the previous year. The service taxes for garbage, water, sewer and to reimburse the debt remain unchanged, whereas the special general tax for the MRC will decrease 0.01\$ per 100\$ and the tax to pay the Provincial Police will remain at 130\$ per unit of evaluation but decreases by 0.04\$ per 100\$ evaluation on the land, from 0.08\$ cents to 0.04\$ cents.

Changes in the tax bills due to the new evaluation role

As a new evaluation role was filed by the MRC in November making the average increase of property values around 18% for 2010, the Council chose to decrease the tax rate in order not to penalize tax payers. Therefore, the rate of 0.60\$ per 100\$ evaluation in 2009 was reduced to 0.51\$ for 2010 meaning a decrease of 0.09\$ per 100\$ evaluation. Despite this method of stabilisation, tax payers may find an increase or a decrease in their tax bill depending on the MRC's re-evaluation of their property. Tax payers, who wish to verify the impact of the new evaluation role on their

property may do so by coming to the Municipal Office during office hours. If you believe your new evaluation does not reflect the true value of your property, you have until May 1st, 2010 to contest it. Depending on the case, you may incur fees up to 60\$ in order to contest your evaluation. However, before you formally contest the evaluation, you may request the MRC evaluator to

review your dossier and, if it is found that information in your file is incomplete or inaccurate, he could make the necessary corrections at no cost to you.

To all a Happy New Year in 2010!!!!

Yvan Fortin, Director-general Secretary Treasurer

Prévisions Budgétaires /Budgetary Estimates 2010

	<u>Budget</u> <u>2,009</u>	<u>Budget</u> <u>2,010</u>
REVENUS		
Taxes Foncières générales / General Property Tax	599,107 \$	616,319 \$
Taxes SQ / SQ Tax	132,487 \$	132,319 \$
Taxes MRC / MRC Tax	91,364 \$	98,135 \$
Taxes emprunt A.H.V. / A.H.V. Loan Tax	14,978 \$	15,407 \$
REV.TOTAL VALEUR FONCIÈRE / PROPERTY VALUE REV.	837,936 \$	862,180 \$
Serv.mun.(aqueduc, etc.) / Mun. Serv. (aqueduc,etc.)	207,810 \$	202,724 \$
TOTAL DES TAXES / TAX TOTAL	1,045,746 \$	1,064,904 \$
Compensation tenant lieu de taxes /Compensation in lieu of taxes	7,722 \$	5,446 \$
Sécurité publique / Public Security	600 \$	2,000 \$
Imposition des droits / Taxation	21,750 \$	21,750 \$
Revenus intérêts / Interests Revenues	9,150 \$	9,600 \$
Autres / Other	4,200 \$	4,275 \$
Sécurité pub. - Serv.incendie / Public Security - Fire Service.	500 \$	- \$
Redevance - Sablières et gravières	258,750 \$	40,000 \$
Subvention A.H.V. / A.H.V. Grant	15,995 \$	15,995 \$
Revenus Golf / Golf Revenues	90,000 \$	80,000 \$
TOTAL DES AUTRES REVENUS / OTHER REVENUES	408,667 \$	179,066 \$
Subv.Gouv.du Qué.- Passage à niveau / Railway gate Grant	5,700 \$	5,822 \$
Diversification des revenus - TVQ + ristourne MMQ/ Revenues Diversif.	16,100 \$	19,293 \$
Transfert - Aide à l'amélioration du rés.routier Québec	- \$	15,000 \$
Transfert - Subvention Transport Québec -Ch.d'Hiver / Winter Roads	6,540 \$	9,540 \$
Transfert - Subvention Réseau routier / Road Network	286,199 \$	286,199 \$
Transfert Hygiène du milieu -redevance / Hygiene-Residuals	10,000 \$	5,080 \$
Transfert Ministère de la culture / Culture Ministry	13,000 \$	- \$
Transfert CLD	2,000 \$	- \$
TOTAL DES TRANSFERTS	339,539 \$	340,934 \$
TOTAL DES REVENUS / REVENUES	1,793,952 \$	1,584,904 \$

Pour votre information, le conseil souhaite profiter de cette occasion pour rappeler à tous les citoyens le règlement adopté en 2007 concernant

Neige dans la rue et dans les fossés

La présente est pour vous rappeler que la Municipalité a en vigueur un règlement relatif aux nuisances (numéro 398-2007).

Durant la période hivernale, même avec les grandes quantités de neige, nous vous prions de respecter l'article 16 du règlement :

Disposition de la neige, de la glace ou de l'herbe

"Le fait de jeter ou déposer sur les trottoirs et les rues ou dans les allées, cours, terrains publics, places publiques, eaux et cours d'eau municipaux, de la neige, de la glace ou de l'herbe provenant d'un terrain privé, constitue une nuisance et est prohibé".

A cet effet, lorsque vous déneigez votre entrée de cour, tentez d'éviter de jeter de la neige dans le fossé situé en bordure de la rue faisant partie de l'emprise publique. Cette contribution de votre part fera en sorte que lors de la fonte printanière les fossés ne débordent pas sur la voie de circulation, causant ainsi des problèmes à tous utilisateurs. A noter que le règlement prévoit, après un premier avis, des amendes.

Remerciement du Conseil

Le Conseil veut remercier les membres des organismes locaux, ainsi que les individus qui ont participé à la réunion du 6 janvier concernant les besoins des aînés de notre municipalité. Les avis donnés à cette rencontre seront très avantageux pour la demande de subvention du conseil pour développer les activités pour les aînés de Bury. Merci beaucoup pour votre collaboration avec le conseil sur ce projet !!!!



For your consideration, council wishes to take this opportunity to remind all citizens of the By-Law passed in 2007 regarding:

Snow in the Street and in the Ditches

The following is a reminder that the Municipality has a By-Law regarding nuisances (number 398-2007).

During the winter season, considering the great quantities of snow, we ask you to please respect article 16 of The By-Law:

"Snow, Ice or Grass Disposal"

Throwing or depositing on the sidewalks or the streets or in the alleys, yards, public property, public places, water and waterways, snow, ice or grass from a private property, constitutes a nuisance and is prohibited. For that purpose, when you are cleaning snow from your entrance, try to avoid throwing snow in the ditch situated along the roadway which is part of the public street. This contribution on your part will, when the spring season comes around, keep the ditch from overflowing onto the public road, causing problems to its users. Also worth noting that after a first notice the By-Law foresees fines.

"An Expression of Gratitude from Council"

Members of the Municipal Council would like to express their appreciation to the members of local organizations, as well as the individual citizens who attended January 6th meeting concerning "The Needs of Seniors" in our Municipality. The views expressed at the meeting will be advantageous for council's request for funding to develop activities for seniors in Bury. Many thanks for your willingness to work, in conjunction with members of council, on this project!!!!

“Résolution et Règlement récemment adoptés”

I Des changements ont été apportés à la politique de location du Centre communautaire-manège militaire et à la procédure pour obtenir la clé du bâtiment. Veuillez contacter le bureau municipal ou consulter le site web de la municipalité pour des informations concernant ces changements.

II La politique de deux périodes de questions a été rétablies pour les réunions du conseil. Le conseil demande que les individus respectent les droits de leurs co-citoyens(ennes) d’avoir une réponse à leurs questions en se limitant à une question à la fois. Avec la collaboration de chacun, tous vont avoir l’opportunité d’obtenir une réponse à sa question.

III Un demande de subvention au montant de 25 655,11\$ a été fait au Pacte rural. Pour mieux rencontrer les besoins des aînés et les jeunes de Bury le conseil travail en collaboration avec l’Association Athlétique pour améliorer l’aménagement du Parc Memorial.

IV Une demande de subvention a été fait au Ministère de la Famille et des Aînés pour le projet pilote de trois ans “Les aînés en action-fort coeur et esprit”

V Russell Perkins a été nommé Chef Pompier par intérim et Robert Hogendoorn a été nommé consultant responsable des service d’administration. Ce changement a pris effet le 21 décembre 2009. Quatre appareils respiratoires ont été achetés au coût de 15 800\$.

VI Une subvention de 15 000\$ a été demandée au ministère du Transport du Québec (MTQ) pour défrayer les coûts des travaux routier.

I. Changes have been made to the rental fees for the Armoury Community Centre, as well as to the policy concerning the availability of the key to the building. Please contact the Municipal Office or browse the Municipal Website for further information concerning these changes.

II. The policy of two twenty minute “Question Periods”, has been reinstated at sessions of Council. Council requests that individuals respect the rights of their fellow citizens to have their questions answered and limit themselves to one question at a time. With everyone’s cooperation, Council feels that all citizens will have the opportunity to obtain responses to their questions.

III. An application for a grant, in the amount of 25 655.11\$ has been made to Pacte Rural. Working in collaboration with the Bury Athletic Association, Council, in order to better meet the needs of Bury’s seniors and its youth, intends to improve facilities in Memorial Park.

IV. A grant for a three year pilot project “Seniors in Action – Strong Body and Mind” has been requested from Ministère de la Famille et des Aînés.

V. Russell Perkins has been named Interim Fire Chief and Robert Hogendoorn has been named as Consultant Responsible for Administrative Services. This change became effective December 21, 2009. As well, Council has purchased 4 air-packs at a total cost of 15 800\$. A grant, in the amount of 5 000.00\$ to defray the cost of road work, has been requested from the Minister of Transport.



**** BIENVENUE A L’ÉQUIPE****

Le conseil et les employés municipaux sont heureux d’accueillir les personnes suivantes à l’équipe :

Karen Blouin, à la position de secrétaire-trésorière adjointe.

Jacques Lizotte, responsable du marketing du golf.

****WELCOME TO OUR TEAM****

Members of Council and the Municipal Employees are pleased to welcome the following new members to our team:

Karen Blouin, in the position of “Assistant to the Secretary Treasurer”.

Jacques Lizotte, as the “Individual Responsible for Golf Marketing”.

******* AVIS TRÈS IMPORTANTE*******

Les numéros de porte doivent être visibles en tout temps sur les boîtes postales et sur les résidences, ceci aiderait les service d’urgence d’intervenir plus rapidement lors d’une urgence.

******VERY IMPORTANT NOTICE******

Your property’s civic number must be visible at all times on your mailbox and on your place of residence. In the case of an emergency, this will help to ensure a rapid response.

**Municipal Council Supports
Bus Service for Citizens**

En tant que résidents (es) de Bury êtes vous au courant que pour aider les citoyens(ennes), la municipalité contribue financièrement à deux service de transports ?

#1- Minibus Route 108

Service le vendredi seulement

Ce projet pilote d'un an a commencé en mai 2009. L'autobus qui commence son trajet à Lingwick s'arrête au Magasin Général de Bury à 8h21. Continue sur la route 108 et s'arrête à Cookshire, Birchton et Lennoxville avant de continuer à Sherbrooke. Pour plus ample informations concernant ce service veuillez consulter le site web municipal ou passer au bureau municipal ou au Magasin Général afin d'obtenir une cédule.

2 – Transport du Bonheur

Service sur réservation

Ce service qui est en opération depuis plusieurs années est disponible aux aînés et personne handicapées de notre municipalité. Par rendez vous et pour un montant minime, les citoyens (ennes) peuvent avoir un service de porte à porte. Pour plus ample informations veuillez contacter le bureau municipal ou le Transport du Bonheur au (819) 832-2711. **Veuillez noter pour vous servir de ce service vous devez réserver en avance de la date que vous allez avoir besoin du transport.**

As a resident of Bury, were you aware that the Municipality, in order to help meet the needs of its citizens, financially supports two bus services?

#1 - Minibus Route 108

Operating Only On Friday

This one-year pilot project bus service began in May 2009. The bus, which begins its route in Lingwick, stops at Bury's General Store at 8:21 a.m. It then proceeds along Route 108, with stops in Cookshire, Birchton and Lennoxville before continuing on to Sherbrooke. For more information concerning this service and its cost, please check our Municipal website or stop at the Municipal Office or at Bury's General Store and pickup up a schedule.

2 – Transport du Bonheur

Operating By Reservation

This service, which has been in operation for several years, is available to seniors or the handicapped in our municipality. By appointment, and for a minimal charge, citizens are able to have door-to-door service in order to meet their transportation needs. For more information, please contact our Municipal Office or call Transport du Bonheur at 819 832-2711. **Please note that in order to avail yourself of this service, you must reserve well in advance of the date for which you require transportation.**

**** AVIS IMPORTANT****

Veuillez noter que le conseil regarde à développer le site web municipal pour offrir aux entreprises et organismes locaux l'opportunité d'avoir un lien à partir du site de la municipalité.

Si vous avez un site web bilingue et ceci vous intéresse, veuillez contacter M. Yvan Fortin, Directeur-général avant le 30 mars 2010 afin de donner votre nom et vos coordonnées.

Toutes personnes intéressées seront contactées pour une rencontre d'informations au début d'avril.

Le conseil verra les possibilités de fournir ce service excitant.

****IMPORTANCE NOTICE****

Please take note that Council is considering an expansion of the Municipal Website in order to offer local businesses and organizations the opportunity to have a link from the Municipal site.

If you have a bilingual website and are interested in linking from the Municipal Site, please contact Mr. Fortin, Director General by March 30th, 2010 and leave your name and number.

In early April, all interested parties will be contacted to attend and information meeting.

Council is excited at the possibility of offering this service.

Club de Golf Pen-Y-Bryn

307 Golf
Bury, Québec
819 872-3488



Pen-Y-Bryn Golf Club

Pen-Y-Bryn Golf Club

307 Golf
Bury, Québec
819 872-3488

Achetez votre « Carte de Saison » avant le 16 avril 2010 et vous aurez la chance de la gagner gratuitement.

Buy your "Season's Pass" before April 16th and have the chance to win it free.

Adulte

- Nouveaux « Carte de Saison - 250\$
Ou revenus après 5+ ans d'absence
- Carte Ligue de Senior (60+ ans)** - 230\$ (résidents)
Jouer-lundi au vendredi **seulement** - 330\$ (non-résidents)
Nombre de trous illimité
- Carte de Saison Régulière** - 280\$ (résidents)
Lundi au vendredi des trous illimité - 380\$ (non-résidents)
Limité à 18 trous sur les fins de semaine et les jours fériés

Étudiant

(17 à 21 ans avec carte d'identité)

- Carte de Saison Étudiant** - 185\$ (résidents)
Lundi au vendredi # de trous illimité - 200\$ (non-résidents)
Limité à 18 trous sur les fins de semaine et les jours fériés

Junior

(16 ans et moins)

- Carte ligue de junior** - 85\$ (résidents)
Valide pour les juniors débutants uniquement. - 105\$ (non-résidents)
Les golfeurs dans « Ligue Junior » sont accompagnées par d'un adulte.
- Carte de saison régulière pour junior-120\$** (résidents)
Lundi au vendredi # de trous illimité - 140\$ (non-résidents)
Limité à 18 trous sur les fins de semaine et les jours fériés

Cartes de saison familiale

Valides seulement pour les parents et leurs enfants

- 3 personnes - un rabais de 10%
- 4 personnes - un rabais de 12%
- 5 personnes - un rabais de 15%

Pour plus d'informations concernant les cartes de saison, nos nouveaux taux familiaux, les forfaits ou pour réserver un tournoi, veuillez communiquer avec notre « Agent responsable du marketing ».

Jacques Lizotte 819 872-3794/819 578-2122
j.lizotte@bell.net

Adult

- New Season's Pass - 250\$
Or returning after 5+ years of absence
- Seniors' League Pass (60+ years)** - 230\$ (résidents)
Play Monday through Friday **Only** - 330\$ (non-résidents)
Unlimited Number of holes
- Regular Season's Pass** - 280\$ (résidents)
Unlimited Play Monday to Friday - 380\$ (Non-résidents)
Limited to 18 holes on weekends and holidays

Student

(17 to 21 with valid I.D.)

- Student's Pass** - 185\$ (résidents)
Unlimited Play Monday to Friday - 200\$ (Non-résidents)
Limited to 18 holes on weekends and holidays

Junior

(16 Years and Under)

- Junior League Pass** - 85\$ (résidents)
Valid for beginning golfers only - 105\$ (non-résidents)
Golfers in the "Junior League" must be accompanied by an adult.
- Regular junior Season Pass** - 120\$ (résidents)
Monday through Friday unlimited Play - 140\$ (non-résidents)
Limited to 18 holes on weekends and holidays

Family Season Pass

Valid for Parents and their Children Only

- 3 people - 10% discount
- 4 people - 12% discount
- 5 people - 15% discount

For further information concerning our "Season Pass" rate, our new "Family Pass", our "Forfaits" or to inquire about booking a tournament, please contact our "Marketing Agent":

Jacques Lizotte 819 872-3794/819 578-2122
j.lizotte@bell.net



CHRONIQUE DE LA MUNICIPALITÉMUNICIPAL NEWSLETTER

Un milieu en héritage

Our Heritage, Our Home

